

**Міжнародна наукова конференція,
присвячена 200-річчю з дня народження
Юзефа Ігнація КРАШЕВСЬКОГО
(1812 – 2012)**



**УНІВЕРСУМ
ЮЗЕФА ІГНАЦІЯ КРАШЕВСЬКОГО**

Житомир, 12 - 15 жовтня 2012





УНІВЕРСУМ ЮЗЕФА ІГНАЦІЯ КРАШЕВСЬКОГО

**Міжнародна наукова конференція,
присвячена 200-річчю з дня народження
Юзефа Ігнація КРАШЕВСЬКОГО
(1812 – 2012)**

ПРОГРАМА

Житомир, 12 - 15 жовтня 2012



ОРГАНІЗАТОРИ

**Житомирський державний університет імені І. Франка
Інститут філології та журналістики
кафедра теорії та історії світової літератури**

**Київський національний університет імені Т. Шевченка
Інститут філології Кафедра полоністики**

Інститут літератури імені Т. Г. Шевченка НАН України

**Варшавський університет
Факультет полоністики Інститут польської літератури
кафедра літератури романтизму**

Житомирська обласна Спілка поляків України

**Житомирська обласна організація
Національної спілки краєзнавців України**





ПОЧЕСНИЙ ПАТРОНАТ

Богдан Борусевич

Маршалок Сенату Республіки Польща

Адам Матусевич

Маршалок Сілезького воєводства

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

Микола Григорович Жулинський,

академік НАН України,

директор Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України

Ростислав Петрович Радишевський,

член-кореспондент НАН України, завідувач кафедри полоністики

Київського національного університету ім. Т. Шевченка

Петро Юрійович Саух,

доктор філософських наук, професор,

ректор Житомирського державного університету ім. І. Франка



ЧЛЕНИ ОРГКОМІТЕТУ

Володимир Олегович Єршов,

доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури Інституту філології та журналістики ЖДУ ім. І. Франка

Микола Юхимович Костриця,

доктор географічних наук, професор, президент Житомирського науково-краєзнавчого товариства дослідників Волині, Житомирська обласна організація Національної спілки краєзнавців України

Вікторія Анатоліївна Ляковська-Щур,

голова Житомирської обласної Спілки поляків України

Віктор Михайлович Мойсієнко,

доктор філологічних наук, професор, директор Інституту філології та журналістики ЖДУ ім. І. Франка

Наталія Андріївна Сейко,

доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи ЖДУ ім. І. Франка

Анджей Фабіановський,

доктор габілітований, професор, завідувач кафедри літератури романтизму Інституту польської літератури факультету полоністики Варшавського університету

Анна Цетера,

доктор габілітований, професор, кафедра англійської літератури Інституту англійської філології Варшавського університету



ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

12 жовтня, п'ятниця

10.00-12.00

Конференц-зал, 2-й поверх Центрального корпусу

Вітання гостей та учасників конференції

Кишиштоф Свідерек

Генеральний консул Республіки Польща у Вінниці

Сергій Миколайович Рижук,

голова Житомирської обласної державної адміністрації,

Володимир Михайлович Дебой,

міський голова м. Житомира

Наталія Андріївна Сейко,

проректор з наукової роботи ЖДУ ім. І. Франка

Віктор Михайлович Мойсієнко,

директор Інституту філології та журналістики ЖДУ ім. І. Франка

Вікторія Анатоліївна Лясковська-Щур,

голова Житомирської обласної Спілки поляків України

Виступи

Микола Жулинський, академік НАНУ, Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАНУ, «Парадигма „іншого” у творчості Ю. І. Крашевського»

Ярослав Лавський, професор, доктор габілітований, Бялостоцький університет, «Kraszewski A. D. 2012 w opiniach polskich i zagranicznych badaczy. Wokół jubileuszowej ankiety o pisarzu»

Ростислав Радишевський, член-кореспондент НАНУ, КНУ ім. Т. Шевченка, «Ю. І. Крашевський: діалоги з Україною»

Анна Цетера, професор, доктор габілітований, Варшавський університет, «O przyjaźni z Szekspirem w tle: korespondencja Józefa Ignacego Kraszewskiego i Ignacego Hołowińskiego»

СЕКЦІЙНІ ЗАСІДАННЯ

12 жовтня, п'ятниця

12.30-14.45

13 жовтня, субота

10.00-11.30

12.00-14.30



Секція 1

ІСТОРІЯ, СВІТОГЛЯД, ТРАДИЦІЇ В ЖИТТІ ТА ТВОРЧОСТІ Ю. І. КРАШЕВСЬКОГО

Аудиторія 301

Керівники секції

Академік НАНУ Микола Жулинський (Україна)

Професор Анджей Фабіановський (Польща)

Професор Гражина Борковська (Польща)



Анджей Фабіановський, професор, доктор габілітований,
Варшавський університет,
«Idea ofiary w powieściach Bolesławity»

Агнешка Чайковська, професор, доктор габілітований,
Академії ім. Я. Длутоша в Ченстохові,
«Literatura w kuchni i garderobie. J. I. Kraszewski – W. Gombrowicz»

Наталія Сейко, д.п.н., ЖДУ ім. І. Франка,
«Ю. І. Крашевські у вітчизняних історико-педагогічних
дослідженнях»

Анна Яніцька, доктор гуманістики, Бялостоцький університет,
«Skandal (w) „Szalonej” J. I. Kraszewskiego»

Ольга Цивкач, к.ф.н., доцент, Прикарпатський національний
університет ім. В. Стефаника,
«Літературний портрет власниці Станіслава Катарини з
Потоцьких Коссаковської в історичному романі Юзефа Ігнація
Крашевського „Мачуха”»

Гражина Борковська, професор, доктор габілітований,
Інституту літературних досліджень Польської академії наук,
«Miasteczka J. I. Kraszewskiego (z innymi obrazami w tle)»

Йоанна Краузе-Карпінська, доктор габілітований,
Інститут літературних досліджень Польської академії наук,
«Józef Ignacy Kraszewski – znawca, kolekcjoner i wydawca książek»

Марія Брацка, к.ф.н., КНУ ім. Т. Шевченка,
«Історична проза М. Чайковського, Ю. І. Крашевського,
З. Мілковського: моделі оповідності»

Лідія Зелінська, к.ф.н., доцент, НУ «Острозька академія»,
«„...to typ moskiewskiej nihilistki, ale nie polskiej dziewczyny”: один
епістолярний епізод із життя читачки Габрієлі Запольської і
письменника Юзефа Ігнатія Крашевського»

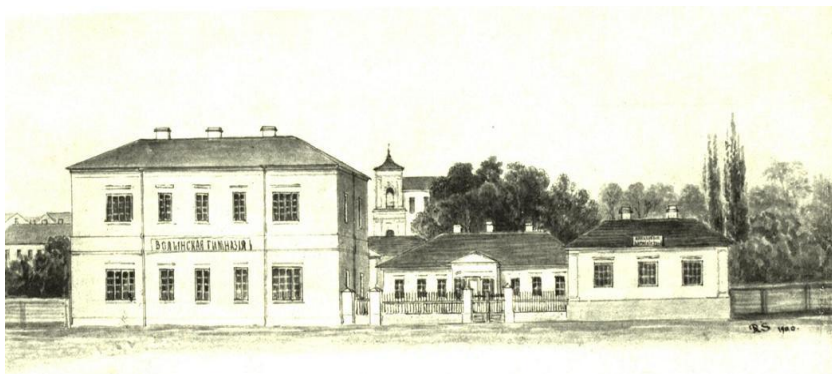
Світлана Сухарєва, к.ф.н., доцент, Східноєвропейський
національний університет ім. Лесі Українки,
«Формування сарматського міфу в творчості Ю. І. Крашевського»

Луїза Оляндер, д.ф.н., професор, Східноєвропейський
національний університет ім. Лесі Українки,
«Наративна організація тексту та актуальність проблематики
повісті І. Ю. Крашевського „Dziesięć wieku” (1870)»

Надія Петриченко, д.ф.н., професор Уманський державний
педагогічний університет ім. П. Тичини,
«Взаємозв'язок романтичних і реалістичних елементів у творчості
Ю. І. Крашевського та Ю. Коженювського»

Ольга Коржовська, асистент, Житомирський державний
університет ім. І. Франка,
«Організація часопростору роману „Графиня Козель”
Ю. І. Крашевського»





Секція 2

Ю. І. КРАШЕВСЬКИЙ ЄДНАЄ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР КРІЗЬ ЧАС І ПРОСТІР

Аудиторія 503

Керівники секції

**Професор Анна Цетера (Польща)
Професор Володимир Єршов (Україна)**



Тетяна Черниш, д.ф.н., професор, КНУ ім. Т. Шевченка,
«Слов'янські старожитності в художньому зображенні
Ю. І. Крашевського»

Володимир Єршов, д.ф.н., професор, ЖДУ ім. І. Франка,
«Житомирський Ю. І. Крашевський: між Сходом і Заходом»

Артур Брацкі, доктор габілітований, професор, КНУ ім.
Т. Шевченка
ад'юнкт, Гданський університет,
«Мова творів Ю. І. Крашевського як універсум майстерності
письменника»

Людмила Ромащенко, д.ф.н. професор, Черкаський
національний університет ім. Б. Хмельницького,
«Польський „текст” у творчості К. Паустовського»

Галина Соболевська, к.ф.н., доцент, ЖДУ ім. І. Франка,
«Ю. І. Крашевський та І. С. Тургенєв: контактні та
типологічні зв'язки»

Галина Бондаренко, к.ф.н., доцент, ЖДУ ім. І. Франка,
«Руссоїстські мотиви в повісті Ю. І. Крашевського
„Остап Бондарчук”»

Олександр Янішевський, к.ф.н., доцент,
НТУ «Київський політехнічний інститут»,
«Антинігілістичні паралелі в дискурсах „Бісів” Федора
Достоевського, „Шаленої” Юзефа Ігнація Крашевського та
„Нігілістів” Вацлава Гонсьоровського»

Зоя Ржевська, ст. викладач, ЖДУ ім. І. Франка,
«Жанр літературної казки у творчій спадщині
Ю. І. Крашевського»

Лариса Вахніна, к.ф.н., старший науковий співробітник,
Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології
ім. М. Т. Рильського НАН України,
«Польські народні казки в літературній обробці
Ю. І. Крашевського»

Наталія Совтис, к.ф.н., доцент,
Національний університет «Острозька академія»,
«Вплив української мови на мову творів Ю. І. Крашевського та
Л. Е. Венгліньського»

Світлана Байдацька, к.ф.н., асистент, КНУ ім. Т. Шевченка,
«Урбаністичні мотиви в романі Ю. І. Крашевського „Божевільна”:
образ Києва середини ХІХ століття»

Іван Савіцький, заступник директора Городківської ЗОШ І-ІІІ
ступенів Андрушівського району Житомирської області,
«Реінтерпретація історичних подій у творчості Юзефа Ігнація
Крашевського та Євстахія Івановського»

Олена Ткачук, к.ф.н., доцент,
Хмельницький національний університет,
«Польща Ю. І. Крашевського та Дж. Конрада проблема
етнокультурного самовизначення»





Секція 3

ПОЛЬСЬКА ЛІТЕРАТУРА УКРАЇНИ: ДУХОВНІ ЗАПОВІТІ Ю. І. КРАШЕВСЬКОГО

Аудиторія 302

Керівники секції

**Професор Ростислав Радишевський (Україна)
Професор Ярослав Коморовський (Польща)**



Ярослав Коморовський, професор, доктор габілітований,
Варшавська театральна академія, Інститут мистецтв Польської
академії наук,
«Teatr szlachty wołyńskiej – teatr J. I. Kraszewskiego.
Żytomierz 1857 – 1859»

Ростислав Пилипчук, професор, академік Національної
академії мистецтв України,
«Ю. І. Крашевський і український театр»

Кшиштов Чайковський, доктор,
Академія ім. Я. Длугоша в Ченстохові
«Kijowski zbiór rysunków J. I. Kraszewskiego»

Олександр Астаф'єв, д.ф.н., професор, КНУ ім. Т. Шевченка,
«Міфологема пана Твардовського в однойменній повісті Юзефа
Крашевського і в українській літературній традиції»

Ольга Вознюк, к.ф.н., асистент, ЛНУ ім. І. Франка,
«Шляхами України: Юзеф Ігнацій Крашевський та
Єжи Стемповський (імагологічний контекст)»

Марцін Лул, доктор гуманістики, Бялостоцький університет,
«Wokół „Ładowej pieczary”. J. I. Kraszewski, Słowianie i
polscy kraszewskolodzy»

Сергій Мішук, д.іст.н., професор, ЖДУ ім. І. Франка,
«Польські рукописні пам'ятки XVII – XIX ст. із зібрання
Волинського музею в м. Житомирі»

Наталія Місяць, к.п.н., доцент, ЖДУ ім. І. Франка,
«Культурно-освітній проект „Ю. І. Крашевський і Житомир”»

Наталія Котенко, аспірант, НУ «Києво-Могилянська академія»,
«Польська література в літературно-критичному дискурсі
київських неокласиків»

Василь Білоцерківський, поет, перекладач,
«Українські переклади спадщини Ю. І. Крашевського:
проблеми та перспективи»

Мілада Мартинюк, к.п.н., Бердичівська міська гуманітарна
гімназія № 2 Житомирської області,
«А. Г. Контський – музикант і благодійник»

Тетяна Чужа, к.ф.н., асистент, КНУ ім. Т. Шевченка
«Джерела української історичної тематики в творчості Ю. І.
Крашевського»

Олеся Церковняк-Городецька, к.ф.н., вчений секретар,
Міжнародна школа україністики НАН України.
«Українознавчі студії Юзефа Ігнація Крашевського»

Вікторія Білявська, асистент, ЖДУ ім. І. Франка,
«„Tu cudnie, tu dziko, tu smutno, ale tak pięknie” Ю. І. Крашевського
та „Nie sztuce, ale przyrodzeniu Żytomierz winny piękność swoją”
Є. Фелінської – ретроспекція житомирського простру в польській
мемуаристиці»



**12 жовтня, п'ятниця
16.00 – 17.30**

**Житомирська музична школа № 1
імені Б. Лятошинського,
вул. Михайлівська, 5**

КОНЦЕРТ

**заслуженого колективу польської культури,
камерного ансамблю ім. І. Ф. Добжинського**

Художній керівник – Ірина Копоть
кандидат мистецтвознавства, доцент,
Житомирський національний агроекологічний університет

«ПОЛЬСЬКА МУЗИКА ВОЛИНИ ДОБИ РОМАНТИЗМУ»



Ельвіра Гілевич,
Варшавський університет
«Польська музика Волині доби романтизму»

ПРОГРАМА

**Твори виконуються вперше
після понад столітнього забуття**

І. Ф. Добжинський. Полонез для двох фортепіано.
Олена Ткачук, Ірина Копоть

М. Ясінський. Думка.
Ангеліна Гіря

К. Любомирський. Думка.
Катерина Бакальчук, Ольга Микал

К. Любомирський. *La consolazione* для голосу,
віолончелі і фортепіано.
Ольга Карпович, Ірина Покропивна

Ю. Зарембський. *Te rozkwitłe świeżo drzewa.*
Вірші А. Міцкевича.
Ольга Карпович

І. Падеревський. *Polaty się lzy* (вірші А. Міцкевича).
Ольга Карпович

Ю. І. Крашевський. Фантазія на улюблений наспів.
Олена Ткачук

К. Горський. *Salve Regina.*
Ольга Карпович, Ольга Синицька

Концертмейстер **Ірина Копоть**



Житомирська обласна Спілка поляків України
Житомирський обласний краєзнавчий музей
Житомирська музична школа № 1 ім. Б. М. Лятошинського

У ДНІ ПОЛЬСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В ЖИТОМИРІ
ПРИСВЯЧУЮТЬСЯ 200-й РІЧНИЦІ 3 ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Ю. І. КРАЩЕВСЬКОГО

12 жовтня 2012 року 16.00
Великий зал музичної школи № 1 (вул. Михайлівська, 5)

ПОЛЬСЬКА МУЗИКА ВОЛИНІ ДОБИ РОМАНТИЗМУ

Наукова доповідь
Ельвіри Тілевич (Варшавський університет)

Концерт
заслуженого колективу польської культури
камерного ансамблю ім. І. Ф. Добжинського:

Ольга Карпович
(сопрано)

Ольга Ситницька
(скрипка)

Ангеліна Гіря
(скрипка)

Ірина Покропивна
(віолончель)

Ірина Колотій
(фортепіано)

та його гостей:

Олена П'яччук
(фортепіано)

Катерина Бакальчук
(сопрано)

Ольга Мікал
(фортепіано)

Вхід вільний

15 жовтня, понеділок

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

Інститут філології

Бульвар Т. Шевченка, 14. Малий актовий зал (ауд. 63)

9.30 – 13.30

ПРЕЗЕНТАЦІЯ

книги члена-кореспондента НАНУ

Ростислава Радішевського

**«Юзеф Ігнацій Крашевський: діалоги з
Україною».**

9.30 – 10.30



КРУГЛИЙ СТІЛ

**«Юзеф Ігнацій Крашевський:
польсько-український діалог»**

11.00 – 13.30

Головують:

Микола Жулинський, академік НАН України, директор Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, доктор філологічних наук, професор.

Ростислав Радішевський, член-кореспондент НАН України, завідувач кафедри полоністики Інституту філології Київського національного університету ім. Т. Шевченка, доктор філологічних наук, професор, головний редактор наукового збірника «Київські полоністичні студії»

Володимир Єршов, завідувач кафедри теорії та історії світової літератури Інституту філології та журналістики Житомирського державного університету ім. І. Франка, доктор філологічних наук, професор, головний редактор наукового часопису: «Волинь-Житомирщина. Історико-філологічний збірник з регіональних проблем».



Учасники круглого столу:

Рафал Вольський, Генеральний консул
Республіки Польща в Києві

Анна Кузьма, радник Посольства Республіки Польща в Україні

Гражина Борковська, доктор габілітований, професор, завідувач
відділу літератури другої половини XIX ст. Інституту літературних
досліджень Польської академії наук, головний редактор часопису
«Pamiętnika Literackiego»

Ярослав Лавський, доктор габілітований, професор, директор
Інституту Інтердисциплінарних та порівняльних досліджень «Схід –
Захід» Інституту польської філології Бялостоцького університету

Анджей Фабіановський, доктор габілітований, професор, завідувач
кафедри літератури романтизму Інституту польської літератури
факультету полоністики Варшавського університету

Ярослав Коморовський, доктор габілітований, професор Варшавської
театральної академії та Інституту мистецтв Польської академії наук,
редактор часопису «Pamiętnik Teatralny»

Йоанна Краузе-Карпінська, доктор, ад'юнкт, Інститут літературних
досліджень Польської академії наук

Агнешка Чайковська, доктор габілітований, професор, декан історико-
філологічного факультету, директор Інституту польської філології
Академії ім. Яна Длугоша в Ченстохові

Кшиштоф Чайковський, доктор, ад'юнкт, Інститут польської філології
історико-філологічного факультету
Академії ім. Яна Длугоша в Ченстохові

Анна Яніцька, доктор, ад'юнкт кафедри літератури позитивізму та
«Молодої Польщі» Інституту польської філології філологічного
факультету Бялостоцького університету

Марцін Лул, доктор, кафедра літератури просвітництва та романтизму
Інституту польської філології філологічного факультету Бялостоцького
університету.

Стефан Козак, доктор габілітований, професор, кафедра україністики
Варшавського університету, почесний доктор Київського національного
університету ім. Т. Шевченка

Юліан Маслянка, доктор габілітований, професор, академік Польської
академії знань

Анна Цетера, доктор габілітований, професор, Варшавський університет

Григорій Семенюк, доктор філологічних наук, професор, директор
Інституту філології Київського національного університету ім.
Т. Шевченка

Ростислав Пилипчук, академік Національної академії мистецтв
України, радник ректора Театрального інституту, кандидат
мистецтвознавства, професор

Олександр Астаф'єв, доктор філологічних наук, професор, кафедра
теорії літератури і компаративістики Інститут філології Київського
національного університету ім. Т. Шевченка

Людмила Ромащенко, доктор філологічних наук, професор, кафедра
української літератури і компаративістики Інституту філології та
соціальних комунікацій Черкаський національний університет
ім. Б. Хмельницького

Тетяна Черниш, доктор філологічних наук, професор, кафедра
полоністики Інституту філології Київського національного університету
ім. Т. Шевченка

Артур Брацкі, доктор габілітований, професор кафедри полоністики
Інституту філології Київського національного університету ім.
Т. Шевченка, ад'юнкт кафедри славістики філологічного факультету
Гданського університету

Марія Брацка, кандидат філологічних наук, докторант Інституту
філології Київського національного університету ім. Т. Шевченко

Ольга Цивкач, кандидат філологічних наук, доцент, кафедра світової
літератури, Прикарпатський національний університет ім. В. Стефаника

Олександр Янішевський, кандидат філологічних наук, доцент,
кафедра видавничої справи та редагування Видавничо-поліграфічного
інституту Національного технічного університету України «Київський
політехнічний інститут»

Лідія Зелінська, кандидат філологічних наук, доцент, кафедра
англійської мови та літератури факультету романо-германських мов
Національного університету «Острозька академія»

Тетяна Чужа, кандидат філологічних наук, асистент кафедри
полоністики Інституту філології Київського національного університету
ім. Т. Шевченка

Світлана Байдацька, кандидат філологічних наук, асистент кафедри
полоністики Інституту філології Київського національного університету
ім. Т. Шевченка

«Екстрений» телефон / Telefon «awaryjny»:

063-437-48-71 – Вікторія Білявська, координатор конференції, Житомир

(0-412)-345-534 – дирекція Інституту філології та журналістики
ЖДУ ім. І. Франка

066-058-93-86 – Марія Брацка, координатор конференції, Київ

(0-44)-239-34-31 – кафедра полоністики Київського національного
університету ім. Т. Шевченка



ДЛЯ НОТАТОК